

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Bc. Tetyana Šulcová
Název diplomové práce: A Comparative Study of English, Russian and Czech Proverbs
Srovnávací studie anglických, ruských a českých přísloví

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Jaroslav Emmer
Oponent diplomové práce: Mgr. Ludmila Zemková, Ph.D.

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
- 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**
 - Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
 - Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 - Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
- 1. Logická, jasná a přehledná**
 - Přiměřená
 - Uspokojivá
 - Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
- 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů**
 - Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
 - Průměrná práce s literaturou
 - Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
- Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
 - 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**
 - Uspokojivá prezentace i interpretace dat
 - Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
- 1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům**
 - Obsahuje drobné formální chyby
 - Nesplňuje některé zásadní požadavky

4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

- 1. Výborná**
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponenta diplomové práce:

Předkládaná anglicky psaná diplomová práce je zaměřena na výskyt a užití přísloví v současném jazyce. Hlavní důraz je kladen na komparativní analýzu anglických, českých a ruských přísloví, obsahující názvy zvířat. Stěžejní součástí práce bylo zjišťování případných shod, podobností či rozdílů zkoumaných struktur ve zmíněných jazycích dle ekvivalence a jejich následné zkoumání z hlediska lexikálního, sémantického, syntaktického a fonologického.

Teoretická část vymezuje samotný termín *přísloví* a popisuje jazykové obory, které se touto problematikou zabývají. V dalších kapitolách autorka zmiňuje typologii, vlastnosti a klasifikaci přísloví včetně jejich syntaktických, sémantických a stylistických rysů. Poslední část, popisující sémantické rysy přísloví, plynule navazuje na výzkumnou část.

Praktická část práce je v podstatě komparativní studie. Autorka zde zkoumá vybraná přísloví a jejich míru shody ve třech jazycích. Autorka dospěla ve svém výzkumu k závěru, že nejméně zastoupenou skupinou jsou přísloví plně ekvivalentní, naopak nejvyšší mezijazykovou shodu zaznamenala u sémantické ekvivalence.


Celá práce je zpracována velmi pečlivě, oceňuji velmi dobrou práci s odbornou literaturou. Veškeré výsledky komparativních analýz jsou zobrazeny pomocí tabulek a závěrečných grafů, což přispívá k větší přehlednosti již tak zdařilé práce. Jazyková úroveň práce je výborná, občasné chyby zejména stylistického charakteru nijak zásadně nesnižují celkovou úroveň obsáhlé práce.

Práce splňuje základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji k ústní obhajobě.

Navrhovaná známka: **v ý b o r n ě**

Otázky k obhajobě:

Jak v samotném závěru výzkumné části konstatujete, ruská přísloví vykazují jak originální názvy zvířat, tak nejvyšší počet případů paralelismu a rýmu. Dokážete pojmenovat možné důvody těchto zjištění?

Podpis oponenta diplomové práce:

Datum: 20.8.2019

*nehodící se škrtněte